

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de, in bijlage overgenomen, collectieve arbeidsovereenkomst nr. 40, gesloten op 11 januari 1984 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de omschakelings-techniek van het indexcijfer der consumptieprijzen in de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 40, gesloten op 11 januari 1984, betreffende de omschakelings-techniek van het indexcijfer der consumptieprijzen in de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Artikel 1. Ingevolge de toepassing, vanaf 1 januari 1984, van een nieuw indexcijfer, der consumptieprijzen, zullen de indexcijfers vermeld in de huidige collectieve arbeidsovereenkomsten waarin verwezen wordt naar een koppeling aan het oude indexcijfer basis juli 1974/juni 1975 = 100, worden aangepast.

Art. 2. Om die aanpassing te verwezenlijken, worden de in artikel 1, bedoelde indexcijfers vermenigvuldigd met 0,6493, d.w.z. het resultaat van de verhouding met het gemiddelde over de maanden september, oktober, november en december 1983 van het nieuwe indexcijfer tot het gemiddelde over diezelfde maanden van het oude indexcijfer, namelijk : $119,17/183,54 = 0,6493$.

Bij de afronding van het produkt van die vermenigvuldiging tot het gebruikelijk aantal decimalen, zal met het cijfer volgend op de af te ronden decimaal geen rekening worden gehouden, indien het lager is dan vijf; indien het gelijk is aan of hoger dan vijf, zal de af te ronden decimaal met een eenheid verhoogd worden.

Art. 3. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop zij wordt gesloten.

Zij is voor onbepaalde duur gesloten. Zij kan herzien of opgezegd worden op verzoek van de meest gereede ondertekenende partij, met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

N. 84 — 369

3 FEBRUARI 1984. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quater, gesloten op 6 december 1983 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

(1) Zie noot op volgende bladzijde.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 40, reprise en annexe, conclue le 11 janvier 1984 au sein du Conseil national du Travail, relative à la technique de conversion de l'indice des prix à la consommation dans les conventions collectives de travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er février 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 40, conclue le 11 janvier 1984, relative à la technique de conversion de l'indice des prix à la consommation dans les conventions collectives de travail

Article 1er. A la suite de l'application, à partir du 1er janvier 1984, d'un nouvel indice des prix à la consommation, il y a lieu d'adapter les chiffres d'indice mentionnés dans les conventions collectives de travail en vigueur qui se réfèrent à une liaison à l'ancien indice en base juillet 1974/juin 1975 = 100.

Art. 2. Pour réaliser cette adaptation, les chiffres d'indice visés à l'article 1er seront multipliés par 0,6493, résultat du rapport de la moyenne des indices de septembre, octobre, novembre et décembre 1983 du nouvel indice à la moyenne de l'ancien indice pour ces mêmes mois, soit : $119,17/183,54 = 0,6493$.

Pour arrondir le produit de cette multiplication, en le ramenant au nombre de décimales habituellement utilisé, le chiffre suivant la décimale à arrondir sera négligé s'il est inférieur à cinq; si ce chiffre est égal ou supérieur à cinq, la décimale à arrondir sera portée à l'unité supérieure.

Art. 3. La présente convention entre en vigueur à la date de sa conclusion.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de trois mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1er février 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

F. 84 — 369

3 FEVRIER 1984. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 10quater, conclue le 6 décembre 1983 au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

(1) Voir note à la page suivante.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10, gesloten op 8 mei 1973 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het collectief ontslag, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 augustus 1973, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10bis van 2 oktober 1975, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 december 1975;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quater van 6 december 1983 tot wijziging van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de, als bijlage overgenomen, collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quater, gesloten op 6 december 1983 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

Bijlage

Nationale Arbeidsraad

Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quater gesloten op 6 december 1983 tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag.

Artikel 1. Artikel 4, lid 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10bis van 2 oktober 1975, wordt vervangen door het volgende lid :

« Voor de toepassing van onderhavige overeenkomst geldt als onderneming de technische bedrijfseenheid, zoals dit begrip is omschreven in artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en in de uitvoeringsbesluiten van deze wet ».

Art. 2. Artikel 5, lid 1, b), wordt door navolgende tekst vervangen :

« b) de werkdiensten uit het bouwbedrijf ».

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une période indéterminée.

Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente moyennant un préavis de six mois.

L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer les propositions d'amendements que les autres organisations s'engagent à discuter au sein du Conseil national du Travail dans le délai d'un mois après réception.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 3 février 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 6 augustus 1973, *Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1973.

Koninklijk besluit van 1 december 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1976.

Vu la convention collective de travail n° 10 conclue le 8 mai 1973 au sein du Conseil national du Travail relative aux licenciements collectifs, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 août 1973, modifiée par la convention collective de travail n° 10bis du 2 octobre 1975, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 1er décembre 1975;

Vu la demande du Conseil national du Travail de rendre obligatoire la convention collective de travail n° 10quater du 6 décembre 1983 modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 précitée;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 10quater, reprise en annexe, conclue le 6 décembre 1983 au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 1984.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Annexe

Conseil national du Travail

Convention collective de travail n° 10quater conclue le 6 décembre 1983 modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs.

Article 1er. L'article 4, alinéa 1, de la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par la convention collective de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de la présente convention, il faut entendre par entreprise, l'unité technique d'exploitation telle que cette notion est précisée à l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ainsi que dans les arrêtés d'exécution de cette loi ».

Art. 2. A l'article 5, alinéa 1, le point b) est remplacé par le texte suivant :

« b) les ouvriers de l'industrie de la construction ».

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

De organisatie die het initiatief tot herziening of opzegging neemt, moet de redenen aangeven en amendementsvoorstellen indienen; de andere organisaties gaan de verbintenissen aan deze binnen de termijn van een maand na ontvangst in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 februari 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 6 août 1973, *Moniteur belge* du 17 août 1973.

Arrêté royal du 1er décembre 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1976.